



KONINKRIJK BELGIË  
 Federale Overheidsdienst  
 Buitenlandse Zaken,  
 Buitenlandse Handel en  
 Ontwikkelingssamenwerking

D1 4 Oost- en Zuidelijk Afrika

Uw contactpersoon:  
 Melanie Schellens, diensthoofd  
 Tel: 02 501 40 42  
 E-mail: Melanie.schellens@diplobel.fed.be

Aan de heer C. Michiels  
 Voorzitter van het Directiecomité  
 BTC  
 Hoogstraat 147  
 B-1000-Brussel  
 België

DIRGEN :	
000242	23.06.2010
org : GEO C. Luyckx cc : EM DOD, CLDC (Pit), RSC, DDC, Ouj. CMO: CDx (Clan.)	

uw bericht van  
 [dd/mm/jjjj]

uw kenmerk  
 [xxxxx]

ons kenmerk

datum

D1 4/ms/2009/5148/4

te vermelden in elke briefwisseling

21-06-2010

**Onderwerp: Zuid-Afrika – Studiefonds – Registratie Bijzondere  
 Overeenkomst en Uitvoeringsovereenkomst (NN 3006696 /  
 SAF0901711)**

Geachte heer,

In bijlage vindt u een door de Minister ondertekend exemplaar van de uitvoeringsovereenkomst voor het project "Belgian-South Africa Study and Consultancy Fund".

U vindt de Bijzondere Overeenkomst voor deze interventie eveneens in bijlage – deze werd getekend in Pretoria op 16 april 2010. Officiële registratie door de Controleur der Vastleggingen gebeurde op 21 mei 2010 – dit is meteen de officiële startdatum van de interventie

Wij wensen u een succesvolle uitvoering.

Met vriendelijke groeten,

Marc Denys  
 Directeur

Bijlage(n):2

Kopie aan:

**AFRIQUE DU SUD**  
**CONVENTION DE MISE EN OEUVRE**  
**DE LA PRESTATION DE COOPERATION DENOMMEE**  
**« A Belgian South-African Study and Consultancy Fund »**  
NN : ...30.06 696  
N° CTB : SAF0901711

Entre :

**L'Etat belge**, représenté par le Ministre de la Coopération au Développement ou son délégué ;

D'une part,

Et :

**La Coopération Technique Belge**, société anonyme de droit public à finalité sociale, ayant son siège social rue Haute 147, 1000 Bruxelles, représentée par le Président de son Comité de Direction ;

Ci-après dénommée « la CTB »,

D'autre part,

Vu la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale, ci-après dénommée « la Loi portant création de la CTB »;

Vu l'arrêté royal du 5 août 2006 portant assentiment au troisième contrat de gestion entre l'Etat belge et la société anonyme de droit public à finalité sociale « Coopération technique belge », ci-après dénommé « le contrat de gestion »;

Vu la convention spécifique dénommée « Specific Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic South Africa on a Belgian Study and Consultancy Fund » conclue entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud en date du 16 avril 2010, ci-après dénommée « la convention spécifique »;

## **IL EST CONVENU CE QUI SUIT :**

### **Article 1<sup>er</sup>**

#### **Objet de la convention**

L'Etat belge charge la CTB, qui accepte, de la mise en œuvre de la prestation de coopération « A Belgian South-African Study and Consultancy Fund », ci-après dénommée « la prestation de coopération », telle que définie dans la convention spécifique.

### **Article 2**

#### **Budget de la prestation de coopération**

La contribution belge pour atteindre l'objectif spécifique de la prestation de coopération est de 2.092.207,33 € (deux millions nonante-deux milles deux cent sept euros et trente-trois centimes), comme stipulé dans la convention spécifique.

Le plan financier indicatif se trouve en annexe 1 de la présente convention.

### **Article 3**

#### **Rémunération de la CTB**

Les frais de gestion pour la mise en œuvre de la prestation sont incorporés dans les frais de gestion globaux que la CTB reçoit annuellement.

La CTB perçoit également un bénéfice, de 1% des dépenses effectuées en régie et des alimentations faites en coopération financière

### **Article 4**

#### **Modèle pour la justification des dépenses**

Le modèle pour la justification des dépenses se trouve en annexe 2 de la présente convention.

### **Article 5**

#### **Droits, obligations et responsabilités de la CTB**

Les droits, obligations et responsabilités de la CTB envers l'Etat belge résultant de l'article 1 de la présente convention correspondent à ceux confiés par l'Etat belge à la CTB dans la convention spécifique.

## **Article 6**

### **Mécanismes garantissant l'exécution correcte de la prestation de coopération**

Ces mécanismes sont ceux mentionnés dans la convention spécifique.

En outre, les deux parties signataires de la présente convention s'engagent à exécuter leurs obligations et à se porter mutuellement assistance pour la bonne exécution de la prestation de coopération

Si l'Etat partenaire ne respecte pas les obligations qui lui incombent pour la mise en œuvre de ces mécanismes, et à la demande de la CTB, l'Etat belge attirera l'attention de l'Etat partenaire sur ses droits et obligations découlant de la convention spécifique. Le cas échéant, la CTB pourra proposer à l'Etat belge de suspendre ou de mettre fin à la prestation de coopération.

## **Article 7**

### **Rapport annuel et rapport final**

Le rapport annuel opérationnel et financier comprend :

- l'examen de l'exécution correcte de la présente convention ;
- la recherche des causes des éventuels dysfonctionnements et des éventuels éléments nouveaux qui justifieraient la révision de la présente convention conformément à l'article 10 ci-dessous ;
- un résumé de la mise en œuvre des études et des consultations financées dans le cadre de la prestation de coopération (y compris une synthèse de la situation budgétaire et financière);
- l'examen des études et des consultations financées par la prestation de coopération au regard de leur pertinence, efficacité, de leur efficacité et de leur durabilité ;
- Les conclusions et recommandations pour la gestion de la prestation.

Le rapport annuel opérationnel et financier sera remis au plus tard le 31 mars de l'année qui suit celle sur laquelle il porte, à l'Etat partenaire et à l'Etat belge, via la DGD à Bruxelles et l'Attaché de la Coopération internationale dans l'Etat partenaire.

Le rapport final comprend :

- un résumé de la mise en œuvre et une synthèse des études et des consultations financées dans le cadre de la prestation de coopération (y compris une synthèse de la situation budgétaire et financière);
- les résultats de l'appréciation finale et le contrôle final de qualité des études et des consultations financées dans le cadre de la prestation de coopération;
- une appréciation des critères de base d'évaluation de la prestation : pertinence, efficacité, durabilité et impact ;
- une appréciation des critères d'harmonisation et d'alignement : harmonisation, alignement, gestion orientée vers les résultats, responsabilité mutuelle, appropriation ;
- les résultats du suivi de la prestation de coopération et des éventuels audits ou contrôles, ainsi que le suivi des recommandations émises ;
- les conclusions et les leçons à tirer.

Le rapport final sera remis au plus tard 6 mois après l'échéance de la Convention Spécifique à l'Etat partenaire et à l'Etat belge, via la DGD à Bruxelles et l'Attaché de la Coopération internationale dans l'Etat partenaire

#### **Article 8**

##### **Contrôle et suivi budgétaire**

Le modèle de rapport de synthèse budgétaire et financier est présenté en annexe 3 de la présente convention.

#### **Article 9**

##### **Evaluation et monitoring**

La CTB s'engage à apporter sa collaboration à toute évaluation et monitoring par l'Etat belge durant ou après l'exécution de la prestation de coopération.

#### **Article 10**

##### **Procédure de modification de la convention de mise en oeuvre**

La présente convention peut être modifiée par simple avenant entre la CTB et l'Etat belge

Sous réserve de l'application de l'article 18 du contrat de gestion, des modifications peuvent être introduites en cas de circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, en présence desquelles la CTB ou l'Etat belge estime déraisonnable d'exécuter la présente convention suivant les modalités convenues

La CTB ou l'Etat belge notifie sans délai à l'autre partie l'existence et la description des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles justifiant la révision de la présente convention.

#### **Article 11**

##### **Réception de la prestation**

La réception de la prestation consiste en l'approbation par l'Etat belge du rapport final de la prestation de coopération mentionné à l'article 8 de la présente convention. Cette réception intervient dans les 60 jours à dater de l'introduction du rapport final auprès de l'Etat belge et le cas échéant, de l'introduction auprès de l'Etat belge des réponses aux questions qu'il aurait sur le rapport final

#### **Article 12**

##### **Durée de la convention**

La présente convention entre en vigueur au moment de sa notification par l'Etat belge à la CTB

La présente convention prend fin de plein droit au moment de la réception de la prestation par l'Etat belge, sans préjudice du droit pour la CTB d'obtenir après cette date le paiement des sommes lui restant dues par l'Etat belge en exécution de la présente convention

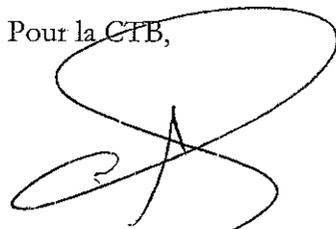
**Article 13**  
**Dispositions finales**

Toutes les notifications prévues par la présente convention sont adressées, pour la CTB au Président du Comité de Direction et pour l'Etat belge au Directeur général de la Direction générale de la Coopération au développement.

La présente convention est soumise au droit belge

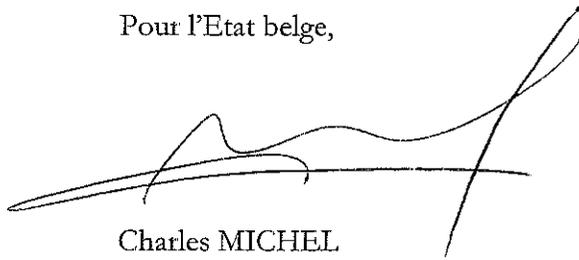
Fait à Bruxelles, le *21 mai 2010*, en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.

Pour la CTB,



Carl MICHIELS  
Président du Comité de Direction

Pour l'Etat belge,



Charles MICHEL  
Ministre de la Coopération au Développement  
ou son délégué

Visé le - Geviseerd op *24.11.2009*



Alice Baudine  
Regeringscommissaris

## Annexe 1

### Plan financier indicatif

Titre de la Prestation : A Belgian South-African Study and Consultancy Fund		Pays :
Code Prestation CTB : SAF0901711	N.L. DGCI :	Afrique du Sud

Code Budget	Description des postes budgétaires	Mode exécution	COUÏ TOTAL CONTRIBUTION BELGE EN EUROS
A	Fonds non alloués	Cogestion	2.092.207,33 €
A01	Fonds non alloués		
B	Etudes/expertises	Cogestion	
B01	Domaine/secteur (nom)		
B 0101	Etude/consultation/...		
B 0102	Etude/consultation/...		
B 0103	Etude/consultation/...		
B02	Domaine/secteur (nom)		
B 0201	Etude/consultation/...		
B 0202	Etude/consultation/...		
B 0203	Etude/consultation/...		
	<b>SOUS TOTAL</b>	Cogestion	<b>2.092.207,33 €</b>
	<b>SOUS TOTAL</b>	Régie	<b>0</b>
	<b>TOTAL</b>		<b>2.092.207,33 €</b>

## Annexe 2

### Modèle pour la justification des dépenses

#### Aperçu des Dépenses pour le Projet X 20XX

	Trimestre 1	Trimestre 2	Trimestre 3	Trimestre 4	Total
Dépenses Régie					
Dépenses Coop. fin. *					
Alimentation Coop. fin.					
<b>Total Dépenses</b>					
<b>total Dépenses Régie + Alimentation Coop. Fin.</b>					

\* hors appui budgétaire

### Annexe 3

#### Modèle pour le rapport de synthèse budgétaire et financier

##### Suivi budgétaire projet X

	Budget	Dépenses n-x	Dépenses n-1	Dépenses n	Dépenses Total	Budget Solde	Ratio Dépenses / Budget (%)
Ligne budgétaire 1							
Ligne budgétaire 2							
Ligne budgétaire 3							
...							